



EVROPSKI PARLAMENT

2009 - 2014

---

*Odbor za pravne zadeve*

---

**2011/0129(COD)**

26.3.2012

## **MNENJE**

Odbora za pravne zadeve

za Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve in Odbor za pravice žensk in enakost spolov

o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o določitvi minimalnih standardov na področju pravic, podpore in zaščite žrtev kaznivih dejanj (COM(2011)0275 – C7-0127/2011 – 2011/0129(COD))

Pripravljaivec mnenja: Antonio López-Istúriz White

PA\_Legam

## KRATKA OBRAZLOŽITEV

Klasičen primer zadev, ki jih obravnava Sodišče Evropske unije, je zadeva britanskega državljanca Iana Cowana, ki ga je nekdo nasilno napadel na izhodu podzemne železnice med kratkim obiskom Pariza. Njegovih napadalcev niso nikoli uspeli najti, zato je od francoskih organov zahteval odškodnino za poškodbe, ki so bile povzročene v napadu.

Kot se je izkazalo, v Franciji žrtvam napadov, v katerih te utrpijo telesno poškodbo, izplačajo nacionalno odškodnino za škodo, povzročeno v tej državi, pod pogojem, da ima žrtev dovoljenje za prebivanje v državi, s katero je Francija sklenila vzajemni dogovor, ali da ima francosko državljanstvo. Ian Cowan ni spadal v nobeno od teh kategorij, zato ni bil upravičen do odškodnine. Sodišče je o vprašanju, ki mu ga je v predhodno odločanje predložil nacionalni organ za odškodnine menilo, da je taka omejitev v nasprotju s prepovedjo diskriminacije na podlagi nacionalnosti, ki je zapisana v Pogodbi.

Ta zadeva kaže, v kolikšni meri lahko pravna praznina ali celo diskriminatorni ukrepi pri zaščiti žrtev na notranjem trgu in zdaj tudi na območju svobode, varnosti in pravice ovirajo temeljne pravice državljanov Unije, zlasti tistih, ki se odločijo uveljavljati pravico do svobode gibanja. Kot je pravilno ugotovilo Sodišče Evropske unije, je zaščita žrtev „posledica te svobode gibanja“<sup>1</sup>. Unija zagotavlja prosto gibanje oseb, zato mora zagotoviti tudi ustrezne standarde in pravila v primeru, ko gre do stvari narobe.

Odbor zato odločno pozdravlja predlog Komisije o direktivi o določitvi minimalnih standardov na področju pravic, podpore in zaščite žrtev kaznivih dejanj, zlasti zaradi pomanjkljivosti prej sprejetih instrumentov EU, tako glede vsebine kot izvajanja<sup>2</sup>. Meni, da je bistveno te pravice okrepiti in spodbujati in da je bilo treba to storiti že prej, s čimer bi se zagotovila ustrezna uravnoteženost med tekočimi pobudami EU glede pravic osumljenih in obtoženih oseb. Na splošno se kazenskoopravni sistemi osredotočajo na storilca in javnost, včasih celo na račun žrtve in travmatičnih posledic zločinskega dejanja. Žrtve se ne bi smele počutiti izključene iz teh postopkov.

Odbor želi, da se nekateri vidiki predloga okrepijo in postanejo bolj učinkoviti, obenem pa da ta ostane stroškovno učinkovit in finančno vzdržen.

Podpira pristop Komisije k določanju minimalnih standardov, s čimer se državam članicam omogoča, da lahko žrtvam zagotovijo več zaščite. S tem pristopom bi morala biti vzpostavljena osnovna raven podpore žrtvam v tistih državah članicah, ki nimajo že dlje uveljavljenih organizacij za podporo žrtvam.

Žrtve so lahko še zlasti travmatizirane v nekaterih primerih, na primer po obsežnih zločinskih dejanjih. V glavnem gre za žrtve terorističnih zločinskih dejanj, lahko tudi za žrtve organiziranega kriminala. To se dogaja, ker ta zločinska dejanja zaradi svoje obsežnosti pa tudi načina izvedbe za vedno uničijo vsakdanje življenje žrtev in jih pripeljejo do tega, da

<sup>1</sup> Sodba z dne 2. februarja 1989 v zadevi 186/87 *Cowan* proti *Upravi za javne prihodke*, odstavek 17.

<sup>2</sup> Okvirni sklep Sveta z dne 15. marca 2001 o položaju žrtev v kazenskem postopku (2011/220/PNZ), UL L 82, 22.3.2011, str.1. Poročilo Komisije, 20. 4. 2009, COM(2009)0166 končno; Direktiva Sveta 2004/80/ES z dne 29. aprila 2004 o odškodnini žrtvam kaznivih dejanj, UL L 261, 6.8.2004, str. 15; poročilo Komisije COM(2009)0170 končno.

izgubijo občutek normalnosti. Na podoben način je na primer nepopravljivo poškodovano zaupanje žrtev terorističnih bombnih napadov ali žrtev trgovine z ljudmi. Te žrtve morajo ponovno urediti svoje življenje, zato pripravljavec mnenja meni, da bi žrtve teh zločinskih dejanj bilo treba obravnavati kot ranljive žrtve.

Kljub temu, da vrsta minimalnih pravic predstavlja bistveni temelj, pa žrtve potrebujejo predvsem individualno in spoštljivo pozornost ustreznega pravosodnega sistema.

Odbor nazadnje meni, da bi morali biti kazenskoopravni sistemi držav članic bolj naravnani na zaščito žrtev, ne pa le osredotočeni na obtožence. Te kulturne spremembe ni mogoče doseči samo z zakonodajo, temveč so potrebna trajna prizadevanja na področju usposabljanja in izobraževanja, praktičnega usmerjanja in izmenjave primerov najboljše prakse. Unija je v privilegiranem položaju, ki ji omogoča vodilno vlogo pri reševanju vprašanj, kot so boljša ozaveščenost žrtev o njihovih pravicah, boljše izvrševanje teh pravic in ustrezno usposabljanje, zlasti za pravosodno osebje in osebe, ki se ukvarjajo s pravom.

## PREDLOGI SPREMEMB

Odbor za pravne zadeve poziva Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve in Odbor za pravice žensk in enakost spolov kot pristojna odbora, da v svoje poročilo vključita naslednje predloge sprememb:

### Predlog spremembe 1

#### Predlog direktive Uvodna izjava 8

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(8) Ta direktiva določa minimalne standarde. Države članice lahko razširijo pravice iz te direktive za zagotovitev višje stopnje zaščite.

*Predlog spremembe*

(8) Ta direktiva določa minimalne standarde. Države članice lahko razširijo pravice iz te direktive, ***zlasti tako, da žrtvi kot stranki omogočijo celovito udeležbo v kazenskem postopku, vključno s pravico do pravne pomoči in vpogleda v spis***, za zagotovitev višje stopnje zaščite

### Predlog spremembe 2

#### Predlog direktive Uvodna izjava 10

### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(10) Pri zagotavljanju informacij bi bilo treba navesti dovolj podrobnosti, da bi bile žrtve spoštljivo obravnavane ter da bi jim bilo omogočeno sprejemanje premišljenih odločitev v zvezi z njihovim sodelovanjem v postopku in načinom uveljavljanja njihovih pravic. S tem v zvezi so zlasti pomembne informacije, ki omogočajo žrtvi, da je seznanjena s trenutnim stanjem kakršnega koli postopka in njegovega napredka. To prav tako velja za informacije, ki omogočajo žrtvi, da se odloči, ali bo zaprosila za presojo odločbe, da se ne izvede pregon.

### *Predlog spremembe*

(10) Pri zagotavljanju informacij bi bilo treba **žrtvam omogočiti vpogled v spis zadevnega postopka in** navesti dovolj podrobnosti, da bi bile žrtve spoštljivo obravnavane ter da bi jim bilo omogočeno sprejemanje premišljenih odločitev v zvezi z njihovim sodelovanjem v postopku in načinom uveljavljanja njihovih pravic. S tem v zvezi so zlasti pomembne informacije, ki omogočajo žrtvi, da je seznanjena s trenutnim stanjem kakršnega koli postopka in njegovega napredka. To prav tako velja za informacije, ki omogočajo žrtvi, da se odloči, ali bo zaprosila za presojo odločbe, da se ne izvede pregon.

## **Predlog spremembe 3**

### **Predlog direktive**

#### **Uvodna izjava 13**

### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(13) Podpora, ki jo zagotavljajo bodisi vladne bodisi nevladne organizacije, bi morala biti v skladu s potrebami žrtve na voljo od trenutka, ko se kaznivo dejanje zgodi, v kazenskem postopku ter po njem. Podporo bi bilo treba zagotoviti na različne načine brez prekomernih formalnosti ter z zadostno geografsko porazdelitvijo, da se vsem žrtvam omogoči dostop do teh storitev. Nekatere skupine žrtev, kot so žrtve spolnega nasilja, žrtve kaznivih dejanj zaradi spola ali iz sovraštva do drugih ras ali žrtve drugih kaznivih dejanj zaradi predsodkov **ali** žrtve terorizma, lahko potrebujejo specialistične storitve podpore zaradi posebnih značilnosti kaznivega dejanja, katerega žrtve so.

### *Predlog spremembe*

(13) Podpora, ki jo zagotavljajo bodisi vladne bodisi nevladne organizacije, **ki so registrirane in nadzorovane v skladu z nacionalnim pravom**, bi morala biti v skladu s potrebami žrtve na voljo od trenutka, ko se kaznivo dejanje zgodi, v kazenskem postopku ter po njem. Podporo bi bilo treba zagotoviti na različne načine brez prekomernih formalnosti ter z zadostno geografsko porazdelitvijo, da se vsem žrtvam omogoči dostop do teh storitev. Nekatere skupine žrtev, kot so žrtve spolnega nasilja, žrtve kaznivih dejanj zaradi spola ali iz sovraštva do drugih ras, žrtve drugih kaznivih dejanj zaradi predsodkov **in** žrtve terorizma **ali organiziranega kriminala**, lahko potrebujejo specialistične storitve podpore zaradi posebnih značilnosti kaznivega

dejanja, katerega žrtve so.

### *Obrazložitev*

*Žrtve organiziranega kriminala sodijo v skupino posebej ranljivih žrtev, saj še posebej izpostavljene ustrahovanju in grožnjam ponovnega nasilja storilcev teh kaznivih dejanj. Zato potrebujejo posebne ukrepe za zaščito med kazenskim postopkom, pa tudi posebne podporne storitve.*

## **Predlog spremembe 4**

### **Predlog direktive**

#### **Uvodna izjava 17**

##### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(17) Nekatere žrtve so v kazenskem postopku zlasti ranljive zaradi sekundarne in ponovne viktimizacije ter ustrahovanja s strani storilca kaznivega dejanja ali njegovih sotorilcev. Takšno ranljivost se lahko na splošno določi na podlagi osebnih značilnosti žrtve ter vrste ali narave kaznivega dejanja. Zato so nekatere žrtve, kot so otroci, invalidi, žrtve spolnega nasilja in žrtve trgovine z ljudmi, v veliki večini primerov izpostavljene nadaljnji viktimizaciji ter potrebujejo posebne zaščitne ukrepe. Samo v posebnih okoliščinah, kakor je uravnoteževanje temeljnih pravic obdolženca ali osumljenca oziroma kadar žrtev sama tako želi, bi bilo treba dostop do takšnih zaščitnih ukrepov omejiti. Področij žrtev trgovine z ljudmi, žrtev spolne zlorabe in spolnega izkoriščanja, ki so otroci, ter otroške pornografije, ki jih že urejajo posebne in podrobnejše določbe v samostojnih, že sprejetih pravnih aktih ali pravnih aktih, o katerih potekajo pogajanja, ta direktiva na obravnava.

##### *Predlog spremembe*

(17) Nekatere žrtve so v kazenskem postopku zlasti ranljive zaradi sekundarne in ponovne viktimizacije ter ustrahovanja s strani storilca kaznivega dejanja ali njegovih sotorilcev. Takšno ranljivost se lahko na splošno določi na podlagi osebnih značilnosti žrtve ter vrste ali narave kaznivega dejanja. Zato so nekatere žrtve, kot so otroci, invalidi, žrtve spolnega nasilja, **žrtve organiziranega kriminala** in žrtve trgovine z ljudmi, v veliki večini primerov izpostavljene nadaljnji viktimizaciji ter potrebujejo posebne zaščitne ukrepe. Samo v posebnih okoliščinah, kakor je uravnoteževanje temeljnih pravic obdolženca ali osumljenca oziroma kadar žrtev sama tako želi, bi bilo treba dostop do takšnih zaščitnih ukrepov omejiti. Področij žrtev trgovine z ljudmi **ali organiziranega kriminala**, žrtev spolne zlorabe in spolnega izkoriščanja, ki so otroci, ter otroške pornografije, ki jih že urejajo posebne in podrobnejše določbe v samostojnih, že sprejetih pravnih aktih ali pravnih aktih, o katerih potekajo pogajanja, ta direktiva na obravnava.

## Obrazložitev

Žrtve organiziranega kriminala so ena od posebnih kategorij žrtev, ki so opredeljene v sporočilu Komisije Evropskemu parlamentu, Svetu, Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru in Odboru regij o krepitvi pravic žrtev v EU (COM(2011)0274). Žrtve organiziranega kriminala – glede na to, da so zlasti izpostavljene ustrahovanju in grožnjam ponovnega nasilja storilcev teh kaznivih dejanj – potrebujejo posebne zaščitne ukrepe.

### Predlog spremembe 5

#### Predlog direktive

#### Uvodna izjava 24

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(24) Vsakega **javnega uslužbenca** v kazenskem postopku, za katerega je verjetno, da bo prišel v stik z žrtvijo, je treba usposobiti za ugotavljanje in upoštevanje potreb žrtev tako z začetnim kot stalnim usposabljanjem ter do ravni, ki je potrebna za njegov stik z žrtvami. To bi moralo, **če je ustrezno**, vključevati tudi specialistično usposabljanje.

*Predlog spremembe*

(24) Vsakega **strokovnjaka** v kazenskem postopku, za katerega je verjetno, da bo prišel v stik z žrtvijo, je treba usposobiti za ugotavljanje in upoštevanje potreb žrtev tako z začetnim kot stalnim usposabljanjem ter do ravni, ki je potrebna za njegov stik z žrtvami. To bi moralo vključevati tudi specialistično usposabljanje, **na primer za stike z žrtvami kaznivih dejanj spolne zlorabe, družinami, ki žalujejo zaradi umora družinskega člana, mladimi žrtvami kaznivih dejanj ali žrtvami čezmejnih kaznivih dejanj**.

### Predlog spremembe 6

#### Predlog direktive

#### Uvodna izjava 26 a (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(26a) V skladu s skupno politično izjavo držav članic in Komisije o obrazložitvenih dokumentih z dne 28. septembra 2011 se države članice zavezujejo, da bodo uradnemu obvestilu o ukrepih za prenos v upravičenih primerih priložile enega ali več dokumentov, v katerih bo pojasnjeno razmerje med sestavnimi elementi**

*direktive in odgovarjajočimi deli nacionalnih instrumentov za prenos. Zakonodajalec meni, da je posredovanje takšnih dokumentov v primeru te direktive upravičeno<sup>1</sup>.*

---

<sup>1</sup> *Komisija je Svetu posredovala pisno obrazložitev dne X (X).*

## **Predlog spremembe 7**

### **Predlog direktive Člen 3 – uvodni del**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Države članice zagotovijo, da žrtve brez **nepotrebne** odlašanja od svojega prvega stika z organom, **ki je pristojen za prejem prijave** kaznivega dejanja, dobijo naslednje informacije:

*Predlog spremembe*

Države članice zagotovijo, da **vse** žrtve brez **nepripravnega** odlašanja od svojega prvega stika s **katerim koli javnim organom po prijavi** kaznivega dejanja, dobijo naslednje informacije **v jeziku, ki ga razumejo, pri čemer se po potrebi uporabijo tehnike sporazumevanja, ki so prilagojene otrokom:**

## **Predlog spremembe 8**

### **Predlog direktive Člen 3 – odstavek 1 – točka f**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(f) **v kakšnem obsegu in** pod kakšnimi pogoji so upravičeni do prejetja pravnih nasvetov, pravne pomoči ali katere koli druge vrste nasvetov;

*Predlog spremembe*

(f) pod kakšnimi pogoji so upravičeni do prejetja pravnih nasvetov, pravne pomoči ali katere koli druge vrste **neodvisnih in strokovnih** nasvetov;

## **Predlog spremembe 9**



**Predlog direktive**  
**Člen 3 – točka f a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*(fa) da so v vsakem primeru upravičene do brezplačnega tolmačenja in prevajanja;*

**Predlog spremembe 10**

**Predlog direktive**  
**Člen 3 – odstavek 1 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*Informacije iz odstavka 1 se podajo ustno ali pisno v preprostem in razumljivem jeziku ter ob upoštevanju vseh posebnih potreb ranljivih oseb.*

*Obrazložitev*

*Možnost, da lahko organi zgolj ustno podajo informacije iz odstavka 1, ne zadostuje.*

**Predlog spremembe 11**

**Predlog direktive**  
**Člen 4 – odstavek 1 – uvodni del**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

1. Države članice zagotovijo, da so žrtve uradno obveščene o svoji pravici do prejema naslednjih informacij o svoji zadevi in da te *informacije* prejmejo, *kadar tako želijo*:

1. Države članice zagotovijo, da so žrtve, *kadar tako želijo*, uradno obveščene o svoji pravici do prejema informacij o svoji zadevi in da *imajo možnost vpogleda v spis zadevnega postopka ter da* prejmejo *naslednje informacije*:

## **Predlog spremembe 12**

### **Predlog direktive Člen 4 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Države članice zagotovijo, da se žrtvam ponudi možnost uradne obvestitve, kadar je oseba, ki se preganja ali je obsojena za kaznivo dejanje, ki jih zadeva, izpuščena iz pripora. Žrtve prejmejo **vse** informacije, **kadar tako želijo**.

*Predlog spremembe*

2. Države članice zagotovijo, da se žrtvam ponudi možnost uradne obvestitve, kadar je oseba, ki se preganja ali je obsojena za kaznivo dejanje, ki jih zadeva, izpuščena ali pobegne iz pripora. Žrtve **v vsakem primeru nemudoma** prejmejo **te** informacije.

## **Predlog spremembe 13**

### **Predlog direktive Člen 4 – odstavek 2 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**2a. Države članice zagotovijo, da se obvestilo in informacije iz odstavkov 1 in 2 zagotovijo v preprostem in razumljivem jeziku ter ob upoštevanju vseh morebitnih posebnih potreb žrtev, ki so ranljive osebe.**

## **Predlog spremembe 14**

### **Predlog direktive Člen 4 – odstavek 3 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**3a. Države članice žrtvam zagotovijo pravico, da kadar koli spremenijo odločitev o tem, ali želijo prejeti informacije iz odstavkov 1 in 2.**

## Predlog spremembe 15

### Predlog direktive

#### Člen 6 – odstavek 4 – točka a

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(a) **informacij o prijavi** kaznivega dejanja pristojnemu organu;

*Predlog spremembe*

(a) **prijave** kaznivega dejanja pristojnemu organu;

## Predlog spremembe 16

### Predlog direktive

#### Člen 7 – odstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Države članice zagotovijo, da imajo žrtve in njihovi družinski člani v skladu z njihovimi potrebami dostop do brezplačnih in zaupnih storitev v podporo žrtvam.

*Predlog spremembe*

1. Države članice zagotovijo, da imajo žrtve in njihovi družinski člani v skladu z njihovimi potrebami dostop do brezplačnih in zaupnih storitev v podporo žrtvam **pred katerim koli kazenskim postopkom, med njim in ustrezen čas po njem.**

#### *Obrazložitev*

*Pojasniti je treba, da bi morala biti raven zagotovljene podpore usklajena med državami članicami in da podpora ne bi smela biti omejena le na posledice kaznivega dejanja, saj so lahko kazenski postopki dolgotrajni, zapleteni in stresni, zlasti za žrtve kaznivih dejanj, ki vključujejo nasilje in/ali spolno nasilje.*

## Predlog spremembe 17

### Predlog direktive

#### Člen 7 – odstavek 4 a (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**4a. Države članice spoštujejo odločitev žrtve, da ne bo uporabila podpore države.**

## Predlog spremembe 18

**Predlog direktive**  
**Člen 7 – odstavek 4 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**4a. Države članice dovolijo vladnim ali nevladnim organizacijam, ki imajo legitimni interes ter so registrirane in nadzorovane v skladu z nacionalno zakonodajo, da v kazenskih postopkih sodelujejo s podpiranjem ali zastopanjem žrtev.**

**Predlog spremembe 19**

**Predlog direktive**  
**Člen 8**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

Države članice zagotovijo, da žrtve prejmejo pisno potrdilo o kakršni koli pritožbi, ki so jo vložile pri pristojnem organu države članice.

Države članice zagotovijo, da žrtve **v jeziku, ki ga razumejo**, prejmejo pisno potrdilo o kakršni koli pritožbi, ki so jo vložile pri pristojnem organu države članice.

*Obrazložitev*

*Skladnost s pravicami posameznikov, ki so v tujini obtoženi storitve kaznivega dejanja.*

**Predlog spremembe 20**

**Predlog direktive**  
**Člen 9**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

Države članice zagotovijo, da **so** žrtve v kazenskem postopku **lahko** zaslišane in **lahko** predložijo dokaze.

Države članice zagotovijo, da **lahko** žrtve **sodelujejo** v kazenskem postopku **in imajo pravico, da so** zaslišane in **da** predložijo dokaze.

## **Predlog spremembe 21**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 11 – odstavek 1 – točka c**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(c) osumljenec ali obdolženec ali storilec kaznivega dejanja mora sprejeti odgovornost za svoje dejanje;

*Predlog spremembe*

(c) osumljenec ali obdolženec ali storilec kaznivega dejanja mora sprejeti odgovornost za svoje dejanje ***in žrtvi ponuditi pojasnilo***;

## **Predlog spremembe 22**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 11 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Države članice omogočijo napotitev strank na reševanje zadev z uporabo mediacije ali drugih storitev restorativne pravičnosti, tudi z določitvijo ***protokolov*** o pogojih za napotitev.

*Predlog spremembe*

2. Države članice omogočijo napotitev strank na reševanje zadev z uporabo mediacije ali drugih storitev restorativne pravičnosti, tudi z določitvijo ***postopkov*** o pogojih za napotitev.

## **Predlog spremembe 23**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 11 – odstavek 2 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***2a. Države članice zagotovijo, da so mediacija ali druge storitve restorativne pravičnosti, kadar jih nudijo nevladne organizacije, registrirane in redno nadzorovane v skladu z nacionalnim pravom.***

## Predlog spremembe 24

### Predlog direktive Člen 14

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Države članice zagotovijo, da se **vračljivo** premoženje, ki pripada žrtvam in je bilo zaseženo v kazenskem postopku, le-tem nemudoma vrne, razen če ni potrebno v kazenskem postopku.

*Predlog spremembe*

Države članice zagotovijo, da se premoženje, ki pripada žrtvam in je bilo zaseženo v kazenskem postopku, le-tem nemudoma vrne, razen če ni potrebno v kazenskem postopku.

## Predlog spremembe 25

### Predlog direktive Člen 15 – odstavek 2

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Države članice sprejmejo ukrepe, da spodbudijo storilce kaznivega dejanja k zagotovitvi ustrezne odškodnine žrtvam.

*Predlog spremembe*

2. Države članice sprejmejo ukrepe, da spodbudijo storilce kaznivega dejanja k zagotovitvi ustrezne odškodnine žrtvam **in da pomagajo žrtvam pri pravočasnem izvrševanju odločb o plačilu odškodnine.**

*Obrazložitev*

*Odstavek je treba okrepiti in poudariti, da bi morale biti države članice odgovorne za zagotavljanje hitre izvršitve odločb o plačilu odškodnine.*

## Predlog spremembe 26

### Predlog direktive Člen 16 – odstavek 3 a (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**3a. Države članice zagotovijo, da so na voljo enostavni enotni postopki, po katerih lahko žrtve kaznivega dejanja, ki bivajo v drugi državi članici, enostavno zaprosijo za odškodnino, ter da se odločbe o plačilu odškodnine izvršijo brez neupravičenega odlašanja.**

## Obrazložitev

Žrtve kaznivih dejanj v tujini ne bi smeli z zapletenimi postopki odvracati od tega, da zahtevajo odškodnino. Države članice zagotovijo, da je tujim državljanom na voljo enoten in preprost postopek za odškodninske zahtevke ter da se čezmejne odločbe izvršujejo pravočasno.

### Predlog spremembe 27

#### Predlog direktive

##### Člen 18 – odstavek 1 – uvodni del

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Za namene te direktive se zaradi osebnih značilnosti kot ranljive obravnavajo naslednje kategorije žrtev:

*Predlog spremembe*

1. Za namene te direktive se zaradi osebnih značilnosti **ali položaja** kot ranljive obravnavajo naslednje kategorije žrtev:

### Predlog spremembe 28

#### Predlog direktive

##### Člen 18 – odstavek 1 – točka a

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(a) otroci;

*Predlog spremembe*

(a) otroci **in starejši**;

### Predlog spremembe 29

#### Predlog direktive

##### Člen 18 – odstavek 1 – točka b a (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(ba) osebe, za katere obstaja tveganje, da postanejo tarča kaznivega dejanja ali ustrahovanja;**

### Predlog spremembe 30

#### Predlog direktive

##### Člen 18 – odstavek 2 – točka a a (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(aa) žrtve nasilja v družini;**

### **Predlog spremembe 31**

**Predlog direktive**

**Člen 18 – odstavek 2 – točka b a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(ba) žrtve terorističnih napadov, organiziranega kriminala, pedofilije in kibernetске kriminalitete.**

### **Predlog spremembe 32**

**Predlog direktive**

**Člen 19**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

Države članice **postopoma** vzpostavijo potrebne pogoje, da se omogoči izogibanje stiku med žrtvijo in obdolžencem ali osumljencem povsod, kjer imajo žrtve lahko osebni stik z organi javne uprave zaradi svojega položaja žrtve, ter zlasti tam, kjer teče kazenski postopek.

Države članice vzpostavijo potrebne pogoje, da se omogoči izogibanje stiku med žrtvijo in obdolžencem ali osumljencem povsod, kjer imajo žrtve lahko osebni stik z organi javne uprave zaradi svojega položaja žrtve, ter zlasti tam, kjer teče kazenski postopek.

### **Predlog spremembe 33**

**Predlog direktive**

**Člen 20 – odstavek 1 – točka a**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

(a) so žrtve po vložitvi prijave kaznivega dejanja pri pristojnem organu zaslišane brez **neutemeljenih** zamud;

(a) so žrtve po vložitvi prijave kaznivega dejanja pri pristojnem organu zaslišane brez **neupravičenih** zamud;

### **Predlog spremembe 34**



## **Predlog direktive**

### **Člen 20 – odstavek 1 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***1a. Države članice spodbujajo možnost, da žrtve obiščejo sodišče pred sojenjem in se z njim seznanijo.***

*Obrazložitev*

*Odbor je prepričan, da bi morale imeti žrtve možnost, da se pred sojenjem seznanijo s sodiščem tako, da ga obiščejo.*

## **Predlog spremembe 35**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 21 – odstavek 2 – točka c**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

c) vsa zaslišanja žrtve opravijo iste osebe, razen če to ni v nasprotju z dobrim pravosodnim upravljanjem;

c) vsa zaslišanja žrtve opravijo iste osebe, razen če to ni v nasprotju z dobrim pravosodnim upravljanjem ***in če žrtev med kazensko preiskavo ne izrazi želje po nasprotnem;***

## **Predlog spremembe 36**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 21 – odstavek 2 – točka d**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

(d) vsa zaslišanja žrtev spolnega nasilja opravi oseba istega spola.

(d) vsa zaslišanja žrtev spolnega nasilja opravi oseba istega spola, ***razen če žrtev ne zaprosi drugače.***

## Predlog spremembe 37

### Predlog direktive Člen 23 – odstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Države članice zagotovijo, **da lahko pravosodni organi v postopku** pred sodiščem **sprejmejo ustrezne ukrepe** za varstvo zasebnosti ter fotografij žrtev in njihovih družinskih članov.

*Predlog spremembe*

1. Države članice zagotovijo **sprejetje ustreznih ukrepov, zlasti med postopkom, pregonom in postopkom** pred sodiščem, za varstvo zasebnosti ter fotografij žrtev in njihovih družinskih članov.

## Predlog spremembe 38

### Predlog direktive Člen 23 – odstavek 1 a (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**1a. Države članice zagotovijo, da vse agencije, ki so v stiku z žrtvami, sprejmejo jasne standarde, v skladu s katerimi lahko tretji stranki razkrijejo podatke, ki so jih prejele od žrtve ali ki se nanašajo na žrtev, samo pod pogojem, da se žrtev strinja s takim razkritjem, ali v primeru pravne zahteve ali pravnega pooblastila za to.**

## Predlog spremembe 39

### Predlog direktive Člen 24 – odstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Države članice zagotovijo, da se policisti, tožilci in sodni uslužbenci udeležijo tako splošnega kot specialističnega usposabljanja do ravni, ki je **potrebna za** njihov stik z žrtvami, da se poveča njihova osveščenost glede potreb žrtev ter nepristranske, spoštljive in strokovne obravnave žrtev.

*Predlog spremembe*

1. Države članice zagotovijo, da se policisti, tožilci in sodni uslužbenci **vedno** udeležijo tako splošnega kot specialističnega usposabljanja do ravni, ki je **sorazmerna glede na** njihov stik z žrtvami, da se poveča njihova osveščenost glede potreb žrtev ter nepristranske, spoštljive in strokovne obravnave žrtev.

## Predlog spremembe 40

### Predlog direktive Člen 24 – odstavek 2

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Države članice zagotovijo, da se zaposleni v sodstvu udeležijo tako splošnega kot specialističnega usposabljanja, da se **poveča njihova osveščenost glede potreb žrtev ter nepristranske, spoštljive in strokovne obravnave žrtev.**

*Predlog spremembe*

2. Države članice **brez poseganja v neodvisnost in različno organizacijo pravosodja v Uniji** zagotovijo, da se zaposleni v sodstvu udeležijo tako splošnega kot specialističnega usposabljanja, da se **jih ozavešči o potrebah žrtev in o tem, da je treba take žrtve obravnavati na nepristranski, spoštljiv in strokoven način, ter da se jih spodbuja k udeležbi na takem usposabljanju, vključno z dodatnim usposabljanjem, če je potrebno.**

## Predlog spremembe 41

### Predlog direktive Člen 24 – odstavek 2 a (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**2a. Države članice zagotovijo, da imajo odvetniki vedno dostop do splošnega in do specialističnega usposabljanja, da se poveča njihova ozaveščenost o potrebah žrtev ter omogoči, da žrtve obravnavajo na nepristranski, spoštljiv in strokoven način.**

## Predlog spremembe 42

### Predlog direktive Člen 24 – odstavek 3

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Države članice sprejmejo ukrepe za zagotovitev, da se ponudniki storitev v podporo žrtvam ali storitev restorativne pravičnosti primerno usposobijo do ravni, ki je **potrebna za** njihov stik z žrtvami, ter

*Predlog spremembe*

3. Države članice **vedno** sprejmejo ukrepe za zagotovitev, da se ponudniki storitev v podporo žrtvam ali storitev restorativne pravičnosti primerno usposobijo do ravni, ki je **sorazmerna glede na njihov** stik z

da spoštujejo strokovne standarde za zagotavljanje nepristranskega, spoštljivega in strokovnega nudenja takšnih storitev.

žrtvami, ter da spoštujejo strokovne standarde za zagotavljanje nepristranskega, spoštljivega in strokovnega nudenja takšnih storitev.

### **Predlog spremembe 43**

#### **Predlog direktive**

#### **Člen 25 – odstavek 2 b (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***2b. Države članice zagotovijo, da imajo njihova veleposlaništva in konzulati vzpostavljene mehanizme za stike s službami za pomoč žrtvam in agencijami v državi članici, kjer se nahajajo, da se lahko žrtve hitro napotijo nanje.***

#### *Obrazložitev*

*To praktično rešitev predlagajo mnogi volivci, ki so bili žrtev kaznivega dejanja v tujini oziroma so bili njihovi sorodniki žrtev takega dejanja. Gre za opustitev, ki bi jo bilo treba v zakonodaji odpraviti.*

### **Predlog spremembe 44**

#### **Predlog direktive**

#### **Člen 25 – odstavek 2 c (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***2c. Države članice zagotovijo, da se v njihovi nacionalni zakonodaji o repatriaciji posmrtnih ostankov spoštujeta enotni postopek in časovni okvir, pri čemer se upoštevajo želje družine ter njihova verska in kulturna tradicija.***

#### *Obrazložitev*

*To je pogosta in ponavljajoča se težava pri družinah žrtev kaznivega dejanja.*

## **Predlog spremembe 45**

### **Predlog direktive Člen 27 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*Člen 27a*

*Poročilo*

- 1. Komisija najkasneje v petih letih po datumu začetka veljavnosti te direktive objavi poročilo o njenem izvajanju.*
- 2. Poročilu se po potrebi priložijo predlogi za spremembo te direktive.*

## POSTOPEK

<b>Naslov</b>	Minimalni standardi na področju pravic, podpore in zaščite žrtev kaznivih dejanj	
<b>Referenčni dokumenti</b>	COM(2011)0275 – C7-0127/2011 – 2011/0129(COD)	
<b>Pristojni odbori</b> Datum razglasitve na zasedanju	LIBE 7.6.2011	FEMM 7.6.2011
<b>Odbori, zaprošeni za mnenje</b> Datum razglasitve na zasedanju	JURI 7.6.2011	
<b>Poročevalec/-ka</b> Datum imenovanja	Antonio López-Istúriz White 20.6.2011	
<b>Člen 51 – skupne seje odborov</b> Datum razglasitve na zasedanju	19.1.2012	
<b>Obravnava v odboru</b>	10.10.2011	25.1.2012
<b>Datum sprejetja</b>	26.3.2012	
<b>Izid končnega glasovanja</b>	+: -: 0:	16 0 0
<b>Poslanci, navzoči pri končnem glasovanju</b>	Luigi Berlinguer, Sebastian Valentin Bodu, Françoise Castex, Christian Engström, Giuseppe Gargani, Klaus-Heiner Lehne, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Evelyn Regner, Dimiter Stojanov (Dimitar Stoyanov), Alexandra Thein, Rainer Wieland, Cecilia Wikström	
<b>Namestniki, navzoči pri končnem glasovanju</b>	Piotr Borys, Eva Lichtenberger	
<b>Namestniki (člen 187(2)), navzoči pri končnem glasovanju</b>	Pablo Arias Echeverría	